

**GENEVIEVE COHEN-CHEMINET**

PROFESSEUR D’ETUDES AMERICAINES

LETTRES SORBONNE UNIVERSITÉ

ÉCOLE DOCTORALE 4

CIVILISATIONS, CULTURES, LITTERATURES ET SOCIETES

LABORATOIRE DE RECHERCHE (VALE EA 4085)

genevieve.cohen-cheminet@paris-sorbonne.fr



**CURRENT POSITION**

Professor of American Studies (Tenured) (Anglo-American Visual Arts & Poetry, Cross-Cultural Studies)

LEA / English Department, Paris-Sorbonne University

**PREVIOUS POSITION**

Senior Lecturer in American Studies, Paris IV Sorbonne

English and LEA Departments (**1998-2011)**

Tenure at Paris Sorbonne University since 1998

**AREAS OF RESEARCH**

Intermedial Studies : American Poetry and the Visual Arts

Art and Marketing (in the fashion textile-apparel industry, luxury and design)

Cross-Cultural Studies and Information Technologies

Translation Studies

**DEGREES AND EDUCATION**

1976- 1980 : École Normale Supérieure (Fontenay-St Cloud) (Admission  Rank : 2)

1979 : Agrégation d’Anglais (Admission  Rank : 13)

1996 : PhD - Doctorat in American Literature at Université Blaise Pascal, Clermont II

 (Mention Très Honorable, Félicitations du jury, à l’unanimité)

Defense on April 6, 1996

2010 : HDR degree which accredits to supervise alone PhD students, Paris Sorbonne

Defense on Novembre 27, 2010

**RESEARCH AFFILIATION**

Member and Board Member of VALE EA 4085 Research Center (Doctoral School IV)

Co-Director and Editor-in-Chief of the academic peer-reviewed journal

 Sillages Critiques http://journals.openedition.org/sillagescritiques/

Webmaster of VALE <http://www.vale.paris-sorbonne.fr/>

**CV EN FRANÇAIS**

**I . FORMATION**

**1 . 1 DIPLÔMES ET POSITIONS**

**1976 à 1980** : **ENS** Fontenay/Saint Cloud (rang d’entrée 2ème)

**1979** : **Agrégation** d'Anglais option Littérature (rang: 14 ème), **Capès** d’Anglais (rang: 54 ème)

Affectations en tant que **prag** dans l’enseignement secondaire

**1982 - 1987:** en **collège** (5 ans), ZEP à Risques, Collège Paul Eluard, Vigneux-sur-Seine, Essonne

**1987 - 1998:**  en **lycée** (11 ans) Lycée Lakanal, Sceaux, Hauts-de-Seine

**6 avril** **1996**: **thèse nouveau-régime** en poésie américaine moderniste et contemporaine *: L’entretien infini: modernité poétique et tradition appropriée dans l’oeuvre de Charles Reznikoff*, Dir. Prof. Alain Suberchicot, Université de Clermont Ferrand II, Mention très honorable, avec félicitations, à l'unanimité du jury.

Jury: Pierre Lagayette Paris X Nanterre, Marie-Jeanne Orteman Université de Nantes, Alain Montandon Université Clermont II, Alain Suberchicot Université Clermont II, le 6 avril 1996. Publication aux Presses du Septentrion, 1997.

**1998 - 2011**: **MCF** à **UFR d’Anglais**, Université Paris IV Sorbonne

**27 novembre 2010**: **Habilitation à diriger les recherches**, Université Paris IV Sorbonne

Dossier de synthèse intitulé  *Écrire dans la main de l’autre : Réflexions sur la notion de dispositif*

(les pratiques d’appropriation en poésie et arts visuels contemporains)

Deux Inédits: *La matérialité poétique à l’épreuve de sa traduction: poésie, traduction et intermédialité*

et *Traductions des Oeuvres complètes de Charles Reznikoff* (Editions Black Sparrow Press 1976)

Jury: Prof. Pascal Aquien (Garant); Prof. Marie-Madeleine Martinet (Rapporteur interne Paris IV); Prof. Christine Savinel, Paris III; Prof. Antoine Cazé, Paris VII (Rapporteur Extérieur); Prof. Alain Suberchicot, Lyon III; Prof. Liliane Louvel, Poitiers (Rapporteur Extérieur); Prof. Jean-Marie Gleize, ENS de Lyon.

**2011- aujourd’hui: PR Études Américaines,** UFR LEA, Lettres Sorbonne Université

**DOMAINES DE RECHERCHE**

Poésie américaine (XIX- XXI ème siècles), Arts visuels anglo-américains, Traduction

Inter-culturalité

La matérialité de l’art contemporain

**1.2 PRINCIPALES RESPONSABILITÉS ET ACTIVITÉS**

**RESPONSABILITÉS DE RECHERCHE**

**• MEMBRE DU BUREAU DE L’EQUIPE D’ACCUEIL** VALE EA 4085  Ecole Doctorale IV Paris-Sorbonne, depuis 2008

**• CRÉATION ET DIRECTION DE LA REVUE EN LIGNE Sillages critiques.revues.org** (depuis 2006) passage à OJD en 2017 et bouquet freemium, http://journals.openedition.org/sillagescritiques/) 2 numéros /an, Rédactrice-en-Chef et Directrice de publication (avec Prof. Elisabeth Angel-Perez et Prof. Françoise Sammarcelli)

**• CRÉATION/MAINTENANCE DU SITE WEB DE L’EQUIPE D’ACCUEIL** VALE EA 4085(de 2007 à 2017)

• **CRÉATION DE L’AXE DE RECHERCHE EN POÉSIE** **ARP**, VALE EA 4085, E.D. IV (2008-2018)

**• DIRECTION DE THÈSE, PARTICIPATION À JURY DE THÈSE/HDR**

**30 janvier 2016, Thèse, Stefania Masè**, Direction de thèse Geneviève Cohen-Cheminet en co-tutelle Université Paris Sorbonne et l’Université de Macerata, Italie (Prof. Elena Cedrola), *Art & Enterprise: From Sponsorship and Philanthropy to The Contemporary Process of Artification.*

Jury: Elyette Roux, Professeur, IAE Université Aix-Marseille, Géraldine Michel, Professeur, IAE Paris, Université Panthéon – Sorbonne, Gaetano Aiello, Professeur, Università degli studi di Firenze, Tiziano Vescovi, Professeur, Università Ca’ Foscari Venezia.

**19 février 2016**, **HDR**, **Patricia Godi-Tkatchouk**,Université Bordeaux Montaigne, *Poètes femmes en ‘ Autre(s) de la tradition’, venue à l’écriture ‘ en tant que femme(s)’, création d’une ‘nouvelle tradition’* : *le cas des Américaines Sylvia Plath, Adrienne Rich, Denise Levertov, Anne Sexton, et Anne Bradstreet* (Synthèse*).* *Anne Sexton Poète de la vie* (Inédit), Nicole Ollier, Professeur, garant D’HDR, Université Bordeaux Montaigne.

Jury: Nicole Ollier, Professeur, garant D’HDR, Université Bordeaux Montaigne, pré-rapporteurs: Claudine Raynaud, Professeur, Université Paul Valéry Montpellier III et Geneviève Cohen-Cheminet, Professeur, Université - Paris Sorbonne, présidente; Anne Garrait-Bourrier, Professeur, Université Blaise Pascal Clermont II, Nadia Setti, Professeur, Université Paris VIII

**11 décembre 2017, Thèse, Audrey Bardizbanian,** *Après la Shoah : écritures de la trace dans les œuvres de Jonathan Safran Foer, Daniel Mendelsohn, et Art Spiegelman*, sous la direction du Prof. Marc Amfreville (Université Paris IV-Sorbonne).

Jury: Antoine Cazé, Professeur, Université Paris VII-Diderot; Geneviève Cohen-Cheminet, Professeure, Université Paris IV-Sorbonne Gwen Le Cor, Professeure, Université Paris VIII-Vincennes-Saint-Denis; Paule Lévy, Professeure, Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines.

**25 janvier 2018**, **Thèse, Julien Buseyne**, *Jeu vidéo et traduction : Étude d’une relation humain-machine*

Sous la direction du Prof. Brigitte Gauthier, Université d’Évry-Val-d’Essonne, Thèse de Doctorat de l'Université Paris-Saclay (Évry-Val-d’Essonne) École Doctorale n°578 : Sciences de l'Homme et de la Société (SHS) Spécialité de Doctorat : Langues Etrangères Appliquées.

Jury: Giuseppe Gargiulo, Maître de conférences – HDR, Université Paris-Nanterre, Rapporteur Sarah Hatchuel, Professeur des universités, Université Le Havre Normandie, Michel Simatic, Directeur d’études, Télécom SudParis, Olivier Caïra, Maître de conférences, Université d’Évry-Val-d’Essonne, Mathieu Triclot, Maître de conférences, Université de technologie de Belfort-Montbéliard Raphaëlle Costa de Beauregard, Professeur émérite, Université de Toulouse II, Geneviève Cohen-Cheminet, Professeur des universités, Université Paris Sorbonne (IV), Rapporteur.

**10 juillet 2018, Thèse Yaël Pouffary**, *Emily Dickinson: le courant Ophélien, poésie et représentations picturales /*

*Emily Dickinson: an Ophelian Quest, Poetry and Pictorial Representations*

Sous la direction du Prof. Odile Gannier, et co-encadrée par Beatrix Pernelle , Thèse de Doctorat de l'Université Nice Sophia Antipolis (Côte d’Azur),Centre Transdisciplinaire d’Epistémologie de la Littérature et des Arts Vivants (CTEL), École Doctorale Sociétés, Humanités, Arts et Lettres

Jury: Páraic Finnerty, Professeur, University of Portsmouth (pré-rapporteur); Marie Liénard-Yeterian, Professeur, Université Côte d’Azur; Jonathan Morse, Professeur, University of Hawai’i at Mānoa; Geneviève Cohen-Cheminet, Professeur, Lettres Sorbonne Université (pré-rapporteur); Beatrix Pernelle, Maître de Conférences, Université Côte d’Azur; Odile Gannier, Professeur, Université Côte d’Azur

**• COMMISSION DE SPÉCIALISTES** **/COMITÉS DE SÉLECTION**

Université Paris Sorbonne, UFR Anglais (Paris IV), deux mandats (2000 - 2004 et 2005 - 2008) et 2012

Université Paris Sorbonne, UFR LEA (2011, 2015, 2016, 2018)

Université Paris Est Créteil (2014 et 2017)

Université Paris Nanterre (Paris X) (2016)

Université de Rouen (2014)

**RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES**

**• COMITÉ DE GESTION,** à l’UFR d’anglais, de juin 2007 à juin 2009

Responsable de l’anglais, UFR LEA, 2011 – 2016

Coordination UE L5 L6, depuis 1998

Professeur référent SIAL (Service Inter-universitaire d’Apprentissage des Langues), UFR LEA depuis 2014

**• MEMBRE ÉLU DU CONSEIL D’UFR LEA**, 2011-2014 et depuis septembre 2017

Responsable et Maître de cérémonie, Remise du diplôme, Masters 2 GCI (2014, 2015, 2016)

**• CRÉATION D’UN DIPLÔME PROFESSIONNALISANT (LP MOD, UFR LEA),** niveau L5 L6

création entre 2011 - 2015, accréditation du Ministère en 2015, ouverture 2016

**1.3 PRINCIPALES RESPONSABILITÉS ET ACTIVITÉS**

**RESPONSABILITÉS D’ENSEIGNEMENT ET CRÉATION DE FORMATION**

**• PRÉPARATION AUX CONCOURS**

IUFM de Versailles**,** Cours de Capes Interne, Commentaire Littéraire (Pôle d’Antony, 1999, 2000, 2001)

Membre du Jury du Capes externe d’Anglais, option littérature (mandat 2000 à 2004), Commentaire et dissertation littéraires

Membre du Jury du Concours d’entrée à l’ENS de Lyon (mandat de 2005 à 2008), Ecrit Version, Oral Textes de presse (en binôme avec Mme Claire Vial, puis avec Mme Catherine Rovera - Amandolèse)

**• CRÉATION DE COURS**

*Cross-Cultural Studies*, UFR LEA ( Licence et Masters 1, 2003 - aujourd’hui)

*Aesthetic Capitalism: The Aestheticization Of The Commonplace*, UFR LEA, (Masters 2, séminaire doctoral, 2011- aujourd’hui)

Poésie et Arts Visuels US, UFR d’Anglais (Masters autres disciplines 1-2, 2008 - aujourd’hui, associé au séminaire doctoral)

*The Materiality Of Art*, UFR d’Anglais (Masters transversaux, 2008 - aujourd’hui)

 **• CRÉATION D’UNE FORMATION PROFESSIONNALISANTE**

Licence Pro M.O.D. (acronyme de Métiers du textile habillement, de l’Organisation et de la Distribution internationales), niveau L5 L6, UFR LEA.

Projet que j’ai initié et porté seule en Sorbonne depuis 2011 (création de la structure administrative, du budget, des contenus de cours et des partenariats avec un réseau de professionnels du secteur textile habillement, du Lycée Elisa Lemonnier (Paris 12eme), de 2011 à 2015, ouverture en septembre 2016.

LP M.O.D. forme aux **M**étiers du textile habillement, de l’**O**rganisation et de la **D**istribution internationales. Elle associe **l’apprentissage en entreprise** et **la formation universitaire,** ouvre aux fonctions support des entreprises du secteur textile habillement, tout en permettant d’acquérir une connaissance technique des produits. Elle soutient la recherche du contrat d’apprentissage (grâce à un chargé des Relations avec les entreprises du secteur), après l’étape du recrutement.

Elle est la seule formation **publique** en Île de France et dans l’académie de Paris, en alternance par apprentissage. Seules existent des formations privées et coûteuses.

**• Projet** que j’ai initié en 2011, porté jusqu’à son accréditation en 2015, et que je coordonne en totalité.

**• Etapes** : Vote conseil UFR LEA, 16 janvier 2014 et 28 avril 2014; Vote CEVU 12 juin 2014; Vote CA 26 Septembre 2014; Habilitation 7 Juillet 2015; Ouverture Septembre 2016.

Les Partenaires professionnels sont tous dans le secteur public : Lycée Elisa Lemonnier, Paris 12eme (plateau technique, enseignements professionnalisants); CFA Formasup Paris (collecte taxe d’apprentissage et subvention Région Île-de- France); CCE (Conseillers du Commerce Extérieur de la France, nommés par le Ministère de l’économie et des finances).

**• Les contenus de la formation** s’appuient sur trois domaines de compétences et de savoirs:

**Compétences techniques** : connaissance du vêtement, des matériaux; culture des arts appliqués et décoratifs, de l’histoire de la mode pour porter un jugement sur l’esthétique du vêtement, son bien-aller, sa qualité; connaissance des techniques de gestion, de production, de contrôle de la qualité; techniques de la négociation du produit et de la logistique; connaissance du marketing et du merchandising (notions de base du marketing, approche en situation du secteur luxe et du marketing international).

**Compétences de gestion** : la direction d’équipes en France et en contexte inter-culturel; connaissance des affaires internationales; des technologies appliquées au commerce (e-commerce et web collaboratif).

**Compétences linguistiques** : une réelle aisance en langues étrangères (anglais et espagnol) pour s’exprimer et interagir avec d’autres (savoir écouter, prendre la parole, échanger à l’écrit et à l’oral, et restituer un contenu informationnel).

La formation inclut une réflexion sur les conditions de l’employabilité présente et future des étudiants, en France et à l’international (cv, lettre de motivation en français et en anglais, entretiens d’embauche). Elle est associée à la constitution du réseau personnel de professionnels par chaque étudiant.e-apprenti.e, qui construit une carrière en secteur M.O.D..

Carrières possibles : secteurs d’activités : Créateur/créatrice - PME – PMI de la grande distribution au secteur luxe; responsabilité de collection; négociation de produit en France et à l’international; achats directs et indirects; contrôle qualité; gestion de production; sourcing; marketing; merchandizing, etc.

**• Organisation:** formation de 485 h/année, enseignements académiques 255h; enseignements professionnels 130h ; projet tuteuré personnel S1 et professionnel S2 100h.

LP M.O.D. est structurée par le rythme de l’alternance en entreprise et le calendrier universitaire lettres Sorbonne Université.

La formation de l’étudiant.e-apprenti.e comprend des semaines complètes en entreprise ; des semaines entreprise – enseignements (lundi-mardi-mercredi en entreprise ; jeudi à Elisa Lemonnier ; vendredi en Sorbonne) ; deux semaines complètes à l’université, S1 pratique intensive de l’anglais; S2 marketing et jeux de rôle de négociations)

Deux projets tuteurés : projet tuteuré personnel (film de la promotion fait par les étudiants en 2016-2017; site web fait par les étudiants en 2017-2018 ; Association LP M.O.D.) en 2018-2019; projet tuteuré professionnel (en fonction de la mission en entreprise, mémoire écrit et soutenance orale).

**• Conditions d’accès**: formation uniquement en Licence 3ème année (L5-L6), sans limite géographique au recrutement, capacité d’accueil maximale de 16 à 20 étudiant.e.s-apprenti.e.s

Parcours antérieurs possibles : Cursus universitaires : LEA, Langues LLCE, AES, Droit, Economie, Gestion, Sciences Sociales; BTS : BTS MMV, Métiers de la Mode et du Vêtement; BTS TC, Technico-Commercial option Mode ; DUT TC, Techniques de Commercialisation.

Quatre conditions d’admission

1- Baccalauréat (ou diplôme étranger équivalent) et 120 ECTS (à la prochaine rentrée universitaire);

2- Une candidature sur e-candidat Sorbonne qui conduit à une audition (en langues étrangères et entretien de motivation en français);

3- La signature d’un contrat d’apprentissage avec une entreprise du secteur au 1er septembre de l’année universitaire;

4- Être dans la limite d’âge réglementaire à la date de la signature du contrat d’apprentissage (statut d’étudiant.e-apprenti.e).

Coordination pédagogique: j’assure les emplois du temps, le recrutement des professionnels avec le Lycée Elisa Lemonnier, les jury et conseil de perfectionnement.

Je donne également un cours sur les relations de la mode aux arts (*Fashioning Global Fashion*) UE7 L5LAM7FU (CM 18h) depuis 2017. Sans oublier l’encadrement du projet tuteuré personnel :

• création par les étudiants du film de la promotion en 2017 (https://lpmodsorbonne.wixsite.com/lpmod/debouches) ;

• création du site de la formation en 2018 (https://lpmodsorbonne.wixsite.com/lpmod )

• création de l’Association M.O.D. Sorbonne en 2019.

**UFR LEA**

**Cross-Cultural Studies**

**Licence** L5 L6 X AN 302 *Managing Across Cultures* (TD 39h), cours que j’ai créé et équipe de 5 collègues, que je coordonne depuis 2003 ;

**Thématiques : la diversité inter-culturelle** et l’éthique de l’entreprise. Supports de cours (presse anglophone et extraits d’ouvrages théoriques, videos campagnes de publicité).

**Masters I** M1LAAN01 GCI, Formation initiale S1 et Alternance S2 (CM 19,5h), séminaires que j’ai créés en 2011 ;

**Thématiques : la diversité inter-culturelle** est abordée à partir des théories anthropologiques, ethnologiques, sociologiques et managériales de la culture (théorisations de l’autre culturel ; théories contemporaines de la culture nationale et organisationnelle ; *consumer culture theory*; différences entre culture/identité). L’approche est qualitative, fondée sur la recherche en sciences de gestion, marketing, et *Studies in Material Culture*. Les supports sont des ouvrages théoriques, films ou campagnes de communication visuelle (sémiologie de l’image appliquée aux faits ou artefacts culturels visuels).

Documents mis sur l’ENT/Moodle, utilisation des TICE.

**Invitation** ERASMUS+, séminaire que j’ai donné à l’école doctorale de l’Université de Turin en juin 2011 (Prof. Quattrochio).

**Aesthetic Capitalism: The Aestheticization Of The Commonplace**

**Masters 2**, M3LA01AN GCI S1 (CM 13h), séminaire que j’ai créé depuis 2013, associé au

**Séminaire doctoral**, DAE4MS (CM 13h), séminaire depuis 2012

**Thématiques** : **l’artification**. A partir des analyses d’Arthur Danto (*The Transfiguration of The Commonplace*), de Nelson Goodman, de Georg Simmel, d’Olivier Assouly, de Gilles Lipovtesky et de Jean Serroy (*Capitalisme esthétique*), le séminaire ouvre aux enjeux de la circulation de l’art, de l’appropriation des oeuvres par les entreprises marchandes en contexte anglophone et mondialisé (mécénat, philanthropie, artification).

La notion d’artification, empruntée aux sociologues de l’art contemporain, Roberta Shapiro et Nathalie Heinich, permet d’analyser le passage à l’art d’objets industriels et de pratiques marchandes qui prétendent relever du monde de l’art. L’aspiration à l’art est observée dans la mise en récit des produits et leurs expositions muséales. Artistes, fondations d’art et musées contribuent aux dispositifs d’artification, qui relèvent de l’esthétisation du quotidien, au sens d’*aesthesis* (ce qui participe à la vie sensible).

Documents mis sur ENT/Moodle TICE.

**Partenariat avec un professeur invité** ERASMUS + Prof. Elena Cedrola, Université Macerata, Italie (reçue en 2014, 2015, 2016).

**Méthodologie de la recherche en LEA**

**Masters 2** M4LAGCMR (CM 6h), séminaire donné depuis 2014

**Thématiques** : **la publicité dite anthropologique** centrée sur l’analyse des faits culturels relevant de la vie quotidienne en contexte anglophone. Elle est un artefact culturel, un miroir de la culture qui fonctionne aussi comme lieu de transfert, d’interaction et de transformation culturelle. Son impact pragmatique est envisagé en termes termes de stéréotypes et de prototypes. Nous abordons les questions épistémologiques de constitution d’un corpus à partir d’une revue de la littérature du champ de la publicité anthropologique, et à la lumière des Cultural Studies. La production sans cesse renouvelée d’images est théorisée en tant que discours dominant, ce que sa futilité d’apparence et son objectif mercantile pourraient faire oublier.

Documents mis sur ENT/Moodle TICE.

**Licence Pro M.O.D. (acronyme de Métiers du textile habillement, de l’Organisation et de la Distribution internationales)**

**Thématiques** : LP M.O.D. associe **l’apprentissage en entreprise et la formation universitaire,** ouvre aux fonctions support des entreprises du secteur textile habillement, tout en permettant d’acquérir une connaissance technique des produits. Elle est la seule **formation** **publique** en Île de France et dans l’académie de Paris, en alternance par apprentissage. Seules existent des formations privées et coûteuses.

• J’assure la coordination des emplois du temps, le recrutement des enseignants, la cohérence des contenus d’enseignement, et je donne un cours d’introduction à la relation de la mode aux arts (*Fashioning Global Fashion*) UE7 L5LAM7FU (1/3 CM 2/3 TD, 18h) depuis 2017.

• Projet que j’ai initié en 2011 et porté jusqu’à son accréditation ministérielle en 2015, et dont j’assure toute la coordination pédagogique.

**UFR ANGLAIS LLCE**

**Master 1** Recherche Transversaux (M1AN03DOR- UE3) (CM 6h), depuis 2011

**Thématiques** : le séminaire s’inscrit dans les recherches récentes sur **la matérialité de l’art** et s’attache à éclairer les conditions de la circulation de l’art dans la culture contemporaine, en particulier en contexte muséal mondialisé et numérisé, et les changements de paradigmes esthétiques et épistémologiques qui ont conduit à délaisser la mimesis/imitation au profit de l’appropriation, entendue moins comme citation que comme re-matérialisation de l’œuvre sur d’autres supports. Il est alors possible de repenser les catégories critiques qui définissent l’art moderne, l’art moderniste et l’art contemporain, ainsi que les usages des catégories du beau, du sublime, du lyrisme.

Documents mis sur ENT/Moodle TICE.

**Master 1 et 2** pour étudiants non-anglicistes **M2ANZNS1** (CM, 19h5 annuel), depuis 2007

**Thématiques** : les relations du **texte à l’image** sont explorées dans le contexte de la poésie américaine, des origines de la nation à l’époque moderne (S1); en passant par le modernisme (*Armory Show* 1913) jusqu’à l’extrême contemporain (S2).

L’homonymie du vocable « image » repose sur l’idée, spontanée depuis *l’ekphrasis* grecque, d’une intime proximité entre l’image verbale et l’image picturale, d’une contiguïté entre l’image-trope et l’image iconique. L’image est moins l’illustration ou le miroir des enjeux du texte poétique mais un art autonome, qui affronte les enjeux esthétiques et idéologiques de son temps, avec les moyens spécifiques du peintre, du dessinateur, du photographe ou du sculpteur. Les œuvres sont vues au contact de la poésie et des arts visuels.

Une visite d’exposition/semestre avec les étudiants (pour l’exemple,  2018 : Fondation LV : « Etre Moderne: le MoMa à Paris »; 2017 « Icônes de l'art moderne: La collection Chtchoukine »; 2017 « Walker Evans » Centre Pompidou; 2016 « Apollinaire, le regard du poète », Musée de l’Orangerie; 2016 « Anatomie d’une collection » Palais Galliera, musée de la mode de la ville de Paris; 2015 « Jean-Paul Gaultier » et « Jeanne Lanvin » Grand Palais en association avec une spécialiste de stylisme-modélisme; 2014 « Robert Delaunay - Rythmes sans fin » Centre Pompidou; 2013 « DYNAMO, Un siècle de lumière et de mouvement.1913-2013», Grand Palais ; 2012 « Fashioning Fashion: deux siècles de mode européenne, 1700-1915 » aux Arts décoratifs, etc.)

Documents mis sur ENT/Moodle TICE.

**1.4 Diffusion, rayonnement, activités internationales**

 Professeur invité Erasmus + (Université de Turin, 2011)

 Partenariat Erasmus + avec l’Université de Macerata, Italie (2014, 2015, 2016)

 Partenariat avec London South Bank University (Prof. A. Murdoch) depuis 2005

 Partenariat avec Prof. Adelaide Russo, Louisiana State University, responsable « Littérature des Etats-Unis » depuis 2005

 Contribution au réseau d’études sur les poètes Objectivistes (Benoît Auclerc, Université Jean Moulin - Lyon III; Jeff Barda, Murray Edwards College; Rachel Blau DuPlessis, Temple University; Alessandro De Francesco, poète, écrivain; Cristina Giorcelli, Università degli Studi Roma Tre; Marco Giovenale, poète, écrivain; Jean-Marie Gleize, poète, ENS Lyon; Michel Murat, Paris Sorbonne; Luigi Magno, Università degli Studi Roma Tre; Michele Zaffarano, poète, écrivain, traducteur; Noura Weddel USC Roski School of Art and Design; Charles Bernstein, University of Pennsylvania; Stephen Fredman, University of Notre-Dame; Michael Heller, poète, critique; et les traducteurs Piotr Sommer, Pologne, Jean Auxeméry et André Markowicz).

**2. ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES**

Mes domaines de recherche sont au croisement des arts visuels, de la poésie américaine et de la culture matérielle.

Les rencontres faites lors de colloques en France et à l’étranger (Varsovie, Prague, Turku, San Diego, Boston, etc) m’ont rendue sensible aux croisements des disciplines de l’image et du texte (typographie, photographie, cinéma, publicité, art contemporain, sémiologie de l’image), et à l’apport des champs de savoir tels que l’anthropologie, les Studies in Visual Culture, Studies in Material Culture, l’inter-culturalité, culture populaire et culture de masse, Consumer Culture Theory.

Ma recherche a donc évolué vers la matérialité de l’art (intermédialité, transmédialité), les relations contemporaines entre texte et image.

Tout en continuant mon engagement en poésie, j’ai élargi mes domaines de recherche aux relations de l’art et de l’entreprise (mode et luxe).

**PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES**

Tous ces articles portent une double marque : la conscience de la marginalisation contemporaine de la poésie, et la conscience que l’une des formes de la reconquête des sensibilités passera par la circulation de l’art, qui peut inscrire autrement le poétique, en tant qu’intérrogation sur la langue et les formes) dans l’espace commun des dispositifs esthétiques.

**A PARAITRE**

« Écrire dans la main de l’autre » : *le dispositif intermédial (littérature américaine et arts visuels)* (négociation des droits en cours)

*La matérialité poétique à l’épreuve de sa traduction (poésie, traduction et intermédialité*)

Traduction des *Complete Poems of Charles Reznikoff (1917-1976)* (négociation des droits en cours)

**ARTICLES ET OUVRAGES PUBLIÉS**

**2.1 AXE POÉSIE**

[32] 2017: « The Reserve of Poetry : Graphic Matter and Material in Next Year /or/ I fly my rounds, Tempestuous (1934) by Lorine Niedecker », Textes vus, images lues / Visual Texts, Textual Pictures, https://sillagescritiques.revues.org/4595.

 [31]2016 : « L’autoportrait photographique américain (1839-1939) de M. Cordié Levy » <http://sillagescritiques.revues.org/4582>

 [30] « *L'un écrit, l'autre photographie* »: penser le poème avec le cliché photographique (*With Special Reference to the Works of Charles Reznikoff* ),
Colloque de Cerisy, décade Carrefour Alfred Stiglitz, 2 - 9 juillet 2010 (Dirs. Liliane Louvel, Jay Bochner, Jean-Pierre Montier)

[29] « Jerome Rothenberg's *Anthologies* : ‘Un invisible anxieux de se faire connaître’ » : » Entrée *Jerome Rothenberg*, *The Literary Encyclopedia* (ed. Christina Sandru), UK-USA The Literary Dictionary Company Limited. (2011)

[28] « Une turbulence venue d’Amérique »: les anthologies illisibles de Jerome Rothenberg » (Bénédicte Gorillot et Alain Lescart, Dirs.) *L'illisibilité en questions*, Lyon: Presses de l'ENS- LSH, Prévu courant 2011.
[Communication présentée lors du colloque International Colloquium of French Poetry, Liberty, License and Poetic Illegibility, 30 January - 2 February, 2008, Point Loma Nazarene University San Diego, CA, USA]

[27] Entrée: Emma Lazarus, *Le Dictionnaire des femmes créatrices,* Secteur Littérature des Etats-Unis, Responsable Adelaide Russo, Louisiana State University, Éditrices Mireille Calle- Gruber, Béatrice Didier et Antoinette Fouque, Les Éditions *Des Femmes-* Antoinette Fouque*,* Janvier 2011.

 [26] « Dispositif poétique, dispositif mode d’emploi : *Si un insecte* de Jean-Marie Gleize », Numéro spécial Jean-Marie Gleize *La poésie n'est pas une solution*, Le Cheylard: *Revue faire part*, 2010, 117-129.

[25] *DVD Jerome Rothenberg*, réalisé en partenariat avec Meryem De Lagarde, cinéaste (et le soutien de DoubleChange, l’Ecole Doctorale IV Paris Sorbonne, le Centre d’Etudes Poétiques de l’ENS-LSH Lyon), Paris : Editions Motion Method Memory / Les presses du réel, 2009.

 [24] « Artifice and Medium-Specific Art : Poetry Performance and Film », Numéro #10 *Artifice*, revue *Sillages critiques* (Dirs. P. Iselin, E. Angel-Perez), PUPS/revues.org. (janvier 2010). (accompagné d'un DVD, @ Meryem de Lagarde) http://sillagescritiques.revues.org/index1928.html

http://sillagescritiques.revues.org/

[23] « Charles Reznikoff Sept poèmes, traduits par Geneviève Cohen-Cheminet », et Note critique, Revue *NIOQUES* # 6, Marseille : Editions Le mot et le reste, 2009, 9 - 25 et 157 - 158.

[22] «Traduction bilingue, traduction unilingue », *TRADUCTION(S) confrontations, négociations, création*, *TLE* n°25 - 2008 (dir. Noëlle Batt, ed. Yves Abrioux), 75-81.

 [9] « Anthony Hecht: " Comment identifier un doute avec certitude ?" » *Poésie américaine, 1950-2000*, (Jacques Darras, ed.), Bruxelles : Le Cri IN'HUI 56/57, 2002, 158-171

[10] Compte-rendu Cercles
*Melodies Unheard: Essays on the Mysteries of Poetry*. Anthony Hecht. Johns Hopkins University Press, 2003. (2005) http://www.cercles.com/review/r20/hecht.htm

**2.2 AXE DE L’APPROPRIATION POÉTIQUE**

[21] « Introduction, L’espace du neutre : réflexions sur la reconnaissance », *Sources Visibles, Sources Cachées : Culture Hébraïque et Héritage Européen*. *Parcours Judaïques X*, CREA Ed. Daniele Frison (Dir.). Université Paris X Nanterre, 2006, 11-18.

[20] « *Jerusalem the Golden (1934)* de Charles Reznikoff : appropriation et création d’un espace poétique américain ». *Actes du Colloque Jérusalem*. *Parcours Judaïques IX*, CREA, Danièle Frison (dir.). Université Paris X Nanterre, 2006, 135-151.

[19] *«* What are Poets for in a Time of Distress ? A Reading of Elizabeth Bishop’s *Wading at Wellfleet », Elizabeth Bishop, Profils américains 19*, (eds. Axel Nesme et Jacques Pothier), Presses Universitaires de la Méditerranée, 2006, 87-111.

[18] « The Burning Space between one letter and the next » : *Fourteen Stations*, a digital installation by Jerome Rothenberg and Arie Galles. Colloque de The European Association of American Studies, Prague, Tchekie, 5 avril 2004.
Mise en ligne à la demande des auteurs sur le site du CHGS de l'université du Minnesota, Minneapolis, MN: http://www.chgs.umn.edu/Visual\_\_\_Artistic\_Resources/Absence\_Presence/General\_Tour\_\_A bsence\_Presence/Arie\_A\_\_Galles/GCC14Stations.pd

sur Electronic Poetic Center, University of Buffalo :

http://epc.buffalo.edu/authors/rothenberg/

(section Jerome Rothenberg About the Author)

[17] « La lettre et l'archive », *Sillages critiques*, 8 | 2006, [En ligne], mis en ligne le 15 janvier 2009. URL : http://sillagescritiques.revues.org/index800.html. Consulté le 06 août 2010.

« La Lettre et l’Archive : *Fourteen Stations*, une installation digitale de Jerome Rothenberg and Arie Galles » . *La lettre et le fantôme, Le spectral dans la littérature et les arts (Angleterre, Etats-Unis)*. Elizabeth Angel-Perez et Pierre Iselin (Dir.), Presses Universitaires Paris Sorbonne, 2006, 173-201.

[16] « Un poète juif à New York: Charles Reznikoff », *Villes d'exil*. Ed. Ada Savin, Paris: L'Harmattan, 2003, 129-150

 [15] « Être poète à "l'heure du crime" : *Holocaust* de Charles Reznikoff, *Khurbn & Other Poems* de Jerome Rothenberg, *Fourteen Stations* de Jerome Rothenberg et Arie Galles ». *Ecriture(s) de la guerre aux Etats-Unis, des années 1850 aux années 1970.* Eds. Anne Garrait-Bourrier et Patricia Godi-Tkatchouk, CRLMC, Presses Universitaires Blaise Pascal, Université Clermont-Ferrand, 2003, 227-241.

[14] « Elizabeth Bishop, 'Literalist of the Imagination' : réflexions sur le réel poétique ». *And Looked our Infant Sight Away:' The Collected Poems of Elizabeth Bishop*. Ed. Axel Nesme, ed. Paris : Ellipses, 2002, 17-36.

[13] « Texte des utopies et utopie du texte dans l'œuvre poétique de Charles Reznikoff ». *Parcours Judaïques VII*, CREA, Ed. Daniele Frison. Université Paris X Nanterre, 2003, 103- 119.

[12] Mise en ligne par le poète Pierre Joris, University of New York, Albany.

http://www.albany.edu/~joris/Cohen-Cheminet.html

[11] « *Poems for the Millennium*: Jerome Rothenberg et Pierre Joris lisent Charles Reznikoff ». *Collage/montage/assemblage, Poésie anglaise et américaine.* Ed. Paul Volsik. Cahiers Charles V, Université Paris VII Denis Diderot. 2003, 119-135

[8] « Charles Reznikoff », *Contemporary Jewish-American Dramatists and Poets A Bio- Critical Sourcebook*, (Joel Shatzky and Michael Taub, eds.), Westport: Greenwood Press,1999, 460-475.

[7] « Charles Reznikoff: New World Poetics », *Strategies of Difference in Modern Poetry: Cases Studies in Poetic Composition*, (Pierre Lagayette, ed.), Fairleigh Dickinson U P, 1998, 122-145

[6] « "And Breathe Upon These Slain, That They May Live": Charles Reznikoff's *Holocaust* », *Reclaiming Memory, American Representation of the Holocaust*, (Pirjo Ahokas and Martine Chard-Hutchinson, eds.) Turku: University of Turku, Finland, 1997, 113-130

[5] « Charles Reznikoff: " Le déchiffrage même de la vie au miroir du texte " », Le déplacement dans l'histoire et la culture américaine, n°72, Mars 1997, *Revue Française d'Etudes Américaines*, Belin, 1997, 37-47.

Thèse: *L'Entretien Infini: modernité poétique et tradition appropriée dans l'œuvre de Charles Reznikoff*, Villeneuve d'Ascq: P U Septentrion, 1997.

[4] « Charles Reznikoff: Vers l'ouest » présenté et traduit de l'anglais-américain par Geneviève Cohen-Cheminet, *Poésie 9*6, revue fondée par Pierre Seghers, Maison de la Poésie de Paris, n° 62, avril 1996, 52-55.

[3] « Serial Rhythm in Charles Reznikoff's Poetry: A Tentative Misreading », *Sagetrieb A Journal Devoted to Poets in the Imagist/Objectivist Tradition*, University of Maine at Orono, vol 13, n°1 &2, Spring & Fall 1994, 83 -122

 [2] « Silences et exil de la parole dans *The Cannibal Galaxy* de Cynthia Ozick », *Études Anglaises*, XLVIIè année, n°1, janvier 1994, 43-55.

[1] « D'une main forte: judéité et écriture poétique dans l'œuvre de Charles Reznikoff », *Ecriture Poétique Moderne*, cahier 1, (Alain Suberchicot, dir.) Clermont-Ferrand U P, 1991, 199-214.

**2.3 TRAVAUX COMPLEMENTAIRES**

**Comptes rendus de lecture**

*Irving Howe: A Life of Passionate Dissent*. Gerald Sorin. New York: New York University Press, 2002.( 2003) http://www.cercles.com/review/r13/Sorin1103.htm

*The Cambridge Companion To Jewish American Literature.* Hana Wirth-Nesher and Michael P. Kramer, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. ( 2003http://www.cercles.com/review/r13/WirthNesher1103.htm

*Feeling in Theory, Emotion after the Death of the Subject.* Rei Terada. Harvard U P, 2001. (2004) <http://www.cercles.com/review/r19/Terada.htm>

**Traductions ponctuelles**

Traduction de l’article de Jerome Rothenberg, « CONTINUITES DE LA TRADUCTION & D’AUTRES FORMES DU *TRAVESCRIRE* (« *WRITING THROUGH* ») (2008)
*L'illisibilité en questions* (Alain Lescart et Bénédicte Gorrillot, dirs.) Presses de l'ENS-LSH de Lyon, Prévu courant 2011.

Traduction de l’article « Texte et commentaire: re-cadrer *Carmilla* » Victor Sage (« Text and Commentary: Re-framing ‘*Carmilla’*») *Commentaire et discours dans la littérature de langue anglaise*, Paris : PUPS, 2009, 89-104. <http://sillagescritiques.revues.org/index978.html>

**Publications pour le secondaire**

Collection *Ways and Means*, Manuels de l’élève, livres du professeurs, Paris: Editions Fernand Nathan, Classes de Secondes, 1983-1986 ; Classes de Terminales, 1984-1988.

**2.4 AXE DE RECHERCHE EN ART & ENTREPRISES (MODE, LUXE)**

Publications et participation à colloques

[33] 2017: *Repetto, a Paris-Based Craft Enterprise Growing into a Global Brand: Design-Driven Innovation and Meaning Strategy, chapter 5,* Eds. Byoungho Jin (University of South Carolina) and Elena Cedrola (University of Macerata, Italy) London: Palgrave Macmillan, UK 1-30.http://www.palgrave.com/in/series/14598

[34] 2017: Masè, S. & Cohen-Cheminet, G. (forthcoming) *The Process of Artification for Luxury Brands Searching for a New Balance between Ethics and Aesthetics*. Under review.

[35] 2017: Elena Cedrola\* Geneviève Cohen-Cheminet\*\* Stefania Masé\*\*\*, 2017 Global Fashion Management GAMMA Conference at Vienna (Fashion, Music and Design Management in the Networked World), University of Vienna, Austria, July 6th-9th, 2017.

[36] 2016 Masè, S. & Cedrola, E. *Louis Vuitton's Co-Branding Strategy to Increase Sales by Avoiding the Commoditization* Trap Ed. by Jin, B. & Cedrola, E. *Fashion Brand Internationalization*. Palgrave MacMillan: UK.

[37] 2016 Masè, S. & Silchenko, K. *Prada Retail Experience: At the Epicentre of Brand Building* Ed. by Jin, B. & Cedrola, E. F*ashion Brand Internationalization*. Palgrave MacMillan: UK

[38] 2015 Cedrola, E. & Masè, S. (2015). *The Italian Network Contract of "Polo Alta Moda Area Vestina": From a Territorial Net to a System of Excellences*. Ed. By Bonazzi, M. & Di Simone, V. (2015). Redesigning Worldwide Connections. Cambridge Scholars Publishing.

[39] 2014 Cedrola, E. & Masè, S. (2014). *La Vocazione Territoriale tra Approccio Sistemico e Approccio Situazionista: Analisi di una Collaborazione Culture Driven tra Aziende del Made in Italy Attraverso il Caso del Contratto di Rete Polo Alta Moda Area Vestina*.Il Capitale Culturale. Studies on the Value of Cultural Heritage 10, 694 - 719.

[40] 2015 Conference 23/10/2015: Il Marketing al Servizio delle Città Beni Culturali e Rivitalizzazione Urbana, discussing the paper Le Aziende del Lusso a Sostegno dell'Arte: Una Visione Strategica della Relazione Arte e Impresa, Torino.

[41] 2013 WCSA Conference 15/12/2013: *Redesigning Worldwide Connections*, discussing the paper « Made in Vestina or Made in Italy? » Il Contratto di Rete da sistema territoriale a sistema di eccellenze nel caso di studio del Polo Alta Moda Area Vestina, Tenerife.

[42] 2013 Valeurs et responsabilité Conference 23/11/2013: University Paris-Sorbonne Conference, « *Field survey in the Textile Apparel Industry: Brand Value and Consumer Recognition Ability*».

[43] 2012 Marketing Trends Conference 19/01/2012, XI Marketing Trends Conference, discussing the paper *Nets and Networks Supporting Firms' Internationalization Process*, International Marketing session.

DEPUIS LA THÈSE, soumission d’articles à revues, *Décisions Marketing*, *Journal of Global Fashion Marketing*, *Journal of Brand Management.*

[44] Keynote Address « An Epistmology Of Disruptive Objects: The Transfiguration Of The Commonplace into Artified Ojects », Visualizing Consumer Culture, Commodifying Visual Culture in the English-Speaking World. Colloque en partenariat de l’Université Paris-Sorbonne et Université Sorbonne-Nouvelle, 21-22 octobre 2016 (HDEA, EA 4086 - Histoire et Dynamique des Espaces Anglophones et CREW, EA 4399. Comité organisateur : Claire Dutriaux, Clémentine Tholas-Disset, Laurent Châtel, Catherine Purcell, Divina Frau-Meigs, Donna Kesselman, Jean Kempf, Jennifer Gauthier.

[45] « Comment Picasso est-il devenu une voiture ? Valeurs de l'art et artification à l’époque contemporaine », dans « Valeur/s et responsabilité/s face à la globalisation », en collaboration avec Donna Kesselman, UPEC (Nov 23-25, 2013) (À paraître)

**2.5 EXPERTISE (organismes nationaux ou internationaux)**

Comités de lecture de sillages critiques (chaque numéro)

Expertises significatives:

Expertise pour les Editions ENS Lyon (2006-2011);

Expertise ’Wyndham Lewis, Picasso And The Question Of Eclecticism' (Ed. Charlotte Ribeyrol) (2015);

Presses Universitaires de Bordeaux ouvrage : Lorna Goodison, *The Mango of Poetry /La Mangue de la poésie*, Poèmes traduits de l'anglais (2016);

Expertise ‘Repenser le modernisme sous la loupe de Jerome Rothenberg’, volume en préparation, Institut des Amériques (2018);

Expertise ‘Représentations féminines et stéréotypes dans la presse de mode américaine : le tournant des années 1970’ pour la RFEA, Revue de l’Association Française d’Etudes Américaines, Hélène Le Dantec-Lowry, Rédactrice en chef.(2018);

Expertise pour la 3e édition des travaux du Nice Street Art Project (2017), publiés chez SAUC Street Art & Urban Creativity (Scientific Journal (http://www.urbancreativity.org/) Responsable éditoriale, Edwige Comoy Fusaro, Université Nice Sophia Antipolis, membre d'Université Côte d'Azur (UCA), Laboratoire Interdisciplinaire Récits, Cultures et Sociétés (LIRCES), https://unice.academia.edu/EdwigeComoyFusaro, http://nicestreetartproject.fr (2018)

Expertise internationale, Membre du jury du prix de la Fondation Auschwitz, Bruxelles (Dir. Daniel Weyssow) depuis 2012.

Expertise internationale 2015 et 2019

Fonds De Recherche Du Québec - société et culture, expertise, de 10 revues en édition numérique sur le portail ÉRUDIT  (META, JOURNAL DES TRADUCTEURS, T T R, VOIX ET IMAGES, ÉTUDES LITTÉRAIRES, REVUE CINÉMAS, RECHERCHES SÉMIOTIQUES, INTERMÉDIALITES, ÉTUDES FRANÇAISES, REVUE TANGENCE, SENS PUBLIC).

Il s’agit d’une invitation du Fonds De Recherche Du Québec - société et culture, 140, Grande-Allée Est, bur. 470, Québec (Québec)  G1R 5M8 : www.frqsc.gouv.qc.ca; Responsables du programme : Katell.colin@frq.gouv.qc.ca ; andreanne.hamel@frq.gouv.qc.ca

Travail préparatoire de novembre 2014 à février 2015

Mission d’expertise du 17/02/2015 au 22/02/2015 à Québec

Le programme de Soutien aux revues scientifiques s’adresse aux revues de langue française consacrées à la diffusion de résultats de recherche inédits ou au transfert des connaissances, dans les secteurs couverts par le Fonds de recherche du Québec - Société et culture, qui souhaite promouvoir la publication en langue française ; reconnaître de façon tangible les efforts déployés par les revues scientifiques pour accroître leur diffusion et faciliter l’accès à leur contenu ; adapter le soutien financier aux besoins diversifiés des revues scientifiques ; privilégier la diffusion numérique des revues scientifiques et l’accès libre à leurs articles.

Nouvelle invitation en 2018-2019

**2.6 ACTIVITES EDITORIALES (expertises, responsabilités de collection)**

Direction de Revue : *Sillages Critiques* était la revue papier du centre de recherche Texte et Critique du texte, en convention avec les PUPS (Presses Universitaires Paris Sorbonne).

Je l’ai fait passer en 2009 à l’édition électronique sur Revues.org. pour trois raisons : augmenter la visibilité de notre production scientifique; passer d’un modèle de délégation du manuscrit (aux PUPS) à un modèle d’appropriation du manuscrit (maîtrise de la chaîne d’édition, du manuscrit à sa publication); passer d’un modèle économique de la rareté (vente au numéro) à un modèle de l’auteur payeur (numéros financés par VALE et l’Ecole doctorale IV), tout en maintenant des archives ouvertes, en accès universel, démocratique, nomade.

Je suis Rédactrice-en-chef et directrice de publication avec Prof. Elisabeth Angel-Perez

Numéros publiés:

• 2018

23 L’écriture de l’archive

24 OVALE LA FIN EN QUESTION

25 OVALE ESTHÉTIQUE DE L’ABSENCE

• 22 | 2017

Écriture de la violence, violence de l'écriture

• 21 | 2016

Textes Vus, Images Lues

• 20 | 2016

Bêtes de scène

• 19 | 2015

Trauma

• 18 | 2014

Le Théâtre et son autre

• 17 | 2014

Exposition / Surexposition

• 16 | 2013

Métamorphoses de la voix en scène

• 15 | 2013

Actualité de Mesure pour Mesure

• 14 | 2012

L'imitation

• 13 | 2011

Arcadias

• 12 | 2011

L'écart

• 11 | 2010

Lolita

• 10 | 2009

Artifice

• 9 | 2008

Commentaire

• 8 | 2006

La lettre et le fantôme

• 7 | 2005

Poétiques de la voix

• 6 | 2004

Crime Fictions

• 2 | 2001

Le portrait

• 1 | 2000

Regards sur la critique littéraire moderne

2014[mise en ligne du numéro papier] 2 | 2001 *Le portrait https://sillagescritiques.revues.org/3814*

2013 [ mise en ligne du numéro papier] *1 | 2000 : Regards sur la critique littéraire moderne https://sillagescritiques.revues.org/3111*

En préparation

*ECRIRE L’ARCHIVE/WRITING THE ARCHIVE (guest editors* Fiona McMahon et Sophie Aymes, Université de Bourgogne), 2018

*OVALE ESTHÉTIQUE DE L’ABSENCE* 2018(*guest editors* Doctorants Sigolène Vivier, Lucille Hagège et Sarah Montin, MCF, avec le soutien de Geneviève Cohen-Cheminet)

*OVALE LA FIN EN QUESTION 2018* (*guest editors* Doctorants Bastien Goursaud, Deborah Prudhon, avec le soutien de Geneviève Cohen-Cheminet)

En projet

*L’AVOIR-LIEU* (thème VALE depuis 2016, colloque 2018)

*TRADUIRE L'AUTRE : ENTRE ETHNOCENTRISME ET XENOPHILIE (guest editors* Philippe Brunet, Romain Magras, Anne-Laure Tissut, Université de Rouen, Centre ERIAC)

*LE CORPS EN ECOSYSTEMES NUMÉRIQUES : ENTRE IMAGINAIRES ET SENSORIALITES (guest editors* Anne-Laure Fortin-Tournès (3L.AM Université du Maine) ; Joanne Lalonde (Laboratoire NT2 et Centre de recherche FIGURA, UQAM, Université du Québec à Montréal) ; Jacques Ibanez-Bueno (Cyber-corporéités : esthétiques des interactions corps machine, Université Savoie Mont-Blanc Laboratoire LLSETI)

*Ezra Pound and Referentiality* [mise en ligne du numéro papier]

*Le regard* [mise en ligne du numéro papier]

*Normes et transgressions* [mise en ligne du numéro papier]

**Evolution 2012-2018**

Revues.org. a pu assurer la pérennité de notre support (hébergement des données numériques à l’IN2P3, site hébergeur de Villeurbanne) et proposé une évolution vers OpenEditionJournals (régime Freemium depuis août 2015, avec une première contribution de Open Edition en 2017).

Nous avons aligné nos pratiques sur les exigences du DOAJ (Directory of Open Access Journals) qui a évalué la revue selon ses recommendations de bonnes pratiques. Trois points ont été introduits: droits d’auteurs: le contrat (déclaration de cession des droits) définit les termes de l’engagement qui lie auteur et revue ; une licence d’utilisation: Le DOAJ requiert l'application de licences qui autorisent l'utilisation et la réutilisation des articles sous certaines conditions. La revue Sillages critiques est sous licence CC BY-NC-ND, ‘Attribution + Pas d’Utilisation Commerciale + Pas de Modification (BY NC ND)’. Le titulaire des droits autorise l’utilisation de l’œuvre originale à des fins non commerciales, mais n’autorise pas la création d’œuvres dérivés ; une politique anti-plagiat: le DOAJ implique un comité d'éthique ou un logiciel de détection anti-plagiat (compilatio).

**Le comité éditorial** est maintenant composé de Marie Céline Daniel, Juliana Loupoukhine, Armelle Sabatier, Nicholas Manning, rejoints depuis janvier 2018, par Kerry-Jane Wallart et Jagna Oltarzewska, pour assurer les expertises scientifiques des contributions.

**Statistiques :** Evolution statistique de la fréquentation de Sillages critiques (Pages visitée, colonne navy blue: sur [http://www.openedition.org/statistiques](http://www.openedition) et <https://logs.openedition.org/awstats.pl?config=sillagescritiques>

L’item PAGES VISITÉES est choisi car il est sans subterfuge pour augmenter le nombre de pages vues (pas de script qui rafraîchit régulièrement l'affichage des pages, pas de troncature des pages longues, pas de multiplication des pages pour un même article).

Total des PAGES VISITÉES sur les six dernières années 213 625 en 2017 ; 170 521 en 2016 ; 169 395 en 2015 ; 189 228 en 2014 ; 129 348 en 2013 ;113 038 en 2012 ; soit entre 2017 et 2012 , un total de 985 155 pages visitées = en moyenne 13 683 pages par mois sur 6 ans et un taux d’évolution sur 6 ans de 182 % [ à titre comparatif entre 2009, année de création de la revue en ligne, et 2012 : (62 891 : en 2011)- (52 720 : année 2010)- (32 432 : année 2009, lancement de la revue en ligne) = 232 438 pages visitées- Résultats: une moyenne de 4842 pages visitées par mois entre 2009 et 2012, un taux d'évolution sur 4 ans de 160%].

Notre site progresse chaque année: fidélisation des visites par pays d'origine surtout France, USA, Allemagne, Canada, UK, Chine, Inde, Japon, etc; intensification du nombre des pages consultées alors que l'offre générale des contenus culturels et des services s'est considérablement élargie sur le web; allongement de la durée des visites. Des pratiques de consultation en progression constante qui montrent que notre revue appartient à un "territoire d'usage du web »; est dans la catégorie "usage routinier" (augmentation du nombre de sessions par visiteur et du temps passé, parcours de durée moyenne entre un quart d'heure et une heure). Les autres catégories sont usage saisonnier et usage fugace. Notre site est bien référencé.

Les progrès sont corrélés aux choix scientifiques (thématiques, numéros d'agrégation, numéros en anglais ;numéros confiés à des guest editors hors du centre de recherche VALE; augmentation du nombre de numéros publiés; évolution freemium de notre revue dans un portail reconnu (openedition.org/revues.org- cnrs/cleo); renforcement des liens avec les doctorants du centre de recherche VALE (numéros des doctorants Ovale). Chaque numéro Ovale est entièrement pris en charge par deux doctorants (que je guide avec Elisabeth Angel-Perez). Ce assure le relai entre chercheurs confirmés et débutants, au contact des difficultés et des exigences d’une revue.

**2.7 DIFFUSION DU SAVOIR (vulgarisation), responsabilités et activités au sein des sociétés savantes**

Invitation Radio France Culture : Poésie [http://www.franceculture.fr/emission-la- poesie-n-est-pas-une-solution-charles-reznikoff-etats-unis-2012-08-03](http://www.franceculture.fr/emission-la-poesie-n-est-pas-une-solution-charles-reznikoff-e)*,* 3 août 2012, 15h-16h (France Culture, *La poésie n'est pas une solution*, Frank Smith, du 30 juillet au 30 août 2012).

Invitation à une Table Ronde Poétique, 29 Septembre, 2014, sujet : LE TÉMOIGNAGE POÉTIQUE/ Poetical Testimonies.http://r22.fr/son/poetiques-du-temoignage/, avec Fiona McMahon, Geneviève Cohen-Cheminet, Frank Smith « Écrivains en Seine-Saint-Denis » à l’Espace Khiasma et aux Archives nationales, un dispositif initié par le département de la Seine-Saint-Denis. »15 rue Chassagnolle - 93260 Les Lilas [www.khiasma.net](http://www.khiasma.n)

« United in Diversity » Invitation à la rencontre *Culture(s) in Europe, Culture(s) of Europe* 26-29 novembre 2015, dans le cadre du Programme Erasmus+, organisé par le Conseil Des Jeunes d’Evry, Lydia Hadid) vendredi 27 Novembre 2016.

2017 : « L’art à l’épreuve du document : poètes américains contemporains », JE co-organisée avec Prof. Michel Murat, et donnée dans le cadre d’une rencontre avec le poète Jean Marie Gleize, mardi 16 mai 2017, Maison de la recherche, Serpente, D 040)

2012: organisation du Colloque &Now 6-10 juin 2012 (VALE-ARP EA 4085), CERCLA de l’Université Paris Diderot (Paris VII), CREA de l’Université Paris Nanterre (Paris X), de l’Ecole Normale Supérieure, de la MÉL, de la librairie Shakespeare & Co., de la librairie Compagnie, et de la Région Ile de France.

Comité organisateur : Anne-Laure Tissut (U. Rouen, VALE),Juliette Utard (U. Paris Sorbonne, VALE), Geneviève Cohen-Cheminet (U. Paris Sorbonne, VALE) Agnès Derail-Imbert (U. Paris Sorbonne, VALE), Antoine Cazé (U. Paris Diderot, CERCLA), Sylvie Bauer (U. Paris Ouest la Défense, CREA).

Animation d’un atelier poésie et arts visuels (ARP)

Salle D116 : Groupe de recherche ARP, « Le dispositif : questions d’action poétique » (1) Geneviève Cohen-Cheminet, présentation et modération : « Dispositif et action poétique »; Christophe Hanna : « Dispositifs poétiques »; Olivier Quintyn : « Dispositifs, formats, pragmatiques et sémantiques éphémères »; Franck Leibovici : « Une écologie documentale »

**2.8 ANIMATION EQUIPE DE RECHERCHE (2010-2012)**

DIRECTION DE ARP, ATELIER DE RECHERCHE EN POÉSIE, avec le soutien du Prof. Pascal Aquien et de Juliette Utard (2011-2018).

Axe poésie et arts visuels du centre de recherche VALE EA 4085, pas de budget autonome, composition: doctorants, MCF, et PR, entre 10 et 20 collègues.

Principales rencontres:

5 novembre 2012 : Sarah MONTIN, Atelier traduction poétique/ARP : présentation et traduction de Strange Meeting (Wilfred Owen,1918)

22 Novembre 2012 : Geneviève Cohen-Cheminet, Peut-on élaborer le terrible ? dans le cadre du thème commun, Ecriture de la violence.

4 novembre 2013 : Isabelle ALFANDARY, Paris Sorbonne Nouvelle, “Ecriture et accident chez E. E. Cummings”.

28 mars 2013 : Michael EDWARDS, Prof. Collège de France, "Violence et douceur de la poésie" (Invitation de Pascal Aquien)

3 avril 2013 : Marguerite DEON, Université de Rouen, et Anne-Laure Tissut Université de Rouen, Atelier de Traduction Poétique, Poèmes de Percival Everett (New York : Akashic Books, 2008).

1er Octobre 2013 : Jerome ROTHENBERG, poète américain, et Yves Di Manno, traducteur, font une lecture dans le cadre des Ivy Writers (lieu Le Next "IVY lecture")

20 octobre 2013 : Sarah MONTIN et Romain NGVUYEN VAN traduisent un poème d’Edith Sitwell “The pulse of the heart” et “Still falls the rain” .

2 décembre 2013 : Eric ATHENOT, Traduire Walt Whitman : Extrait de Leaves of Grass (édition de 1855).

13 novembre 2014 : Geneviève Cohen-Cheminet, présentation, Scandales dans les arts visuels contemporains.

6 mars 2014 : ARP et COMUS reçoivent Catherine BERNARD, Professeur à l'université Paris VII - Denis Diderot. "Âmes sensibles s'abstenir: violence à / de l'art contemporain. À propos de Gillian Wearing, Damien Hirst, les frères Chapman & co."

jeudi 23 mars 2017 : ARP et TEXTE & IMAGE reçoivent Armelle SABATIER (U. Panthéon-Assas) « L’écriture de la couleur chez Shakespeare ». mardi 16 mai 2017 : JE ARP (9h-14h)

17 mai 2017: JE en collaboration avec Michel Murat, Professeur de Littérature française et comparée à Paris Sorbonne

Michel Murat, « Uncreative Writing, Close Reading? Réflexions à propos de Vanessa Place et de Kenneth Goldsmith"

Geneviève Cohen-Cheminet, « la poésie à l’épreuve de l’archive photographique: Charles Reznikoff lu avec Lewis Hine »

Anne Reverseau (Université de Louvain) : « Poésie, photo documentaire et ornementation surréaliste dans The Road is wider than long de Roland Penrose » Jean-Marie Gleize, poète et Professeur Émérite à l’ENS-LSH de Lyon : "légender?"

jeudi 1er juin 2017 : ARP et TEXTE & IMAGE reçoivent Marie Cordié Levy (Université de Paris Diderot) "De la micro analyse historique en photographie: enjeux de l'avoir lieu de l’autoportrait photographique".

Dernière conférence de ARP.